

Art. 7903

**D** **Gebrauchsanweisung**

UVC-Nachrüstsatz

**GB** **Operating Instructions**

UVC Retrofitting Kit

**F** **Mode d'emploi**

Dispositif UV-C

**NL** **Gebruiksaanwijzing**

UVC-set

**S** **Bruksanvisning**

UVC-ljus

**I** **Istruzioni per l'uso**

Lampada a raggi UVC

**E** **Manual de instrucciones**

Kit reequipamiento UVC

**P** **Instruções de utilização**

Conjunto adaptador de lâmpada-UVC

**DK** **Brugsanvisning**

UVC monteringsæt

# GARDENA Lampada a raggi UVC

Benvenuti nel mondo aquamation GARDENA...



Prima di mettere in uso la nuova lampada a raggi UVC, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare la lampada.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## Indice

1. Modalità d'impiego .....	28
2. Norme di sicurezza .....	28
3. Messa in uso .....	29
4. Manutenzione .....	30
5. Anomalie di funzionamento .....	30
6. Interventi di fine stagione .....	31
7. Dati tecnici .....	31
8. Informazioni utili .....	31

## 1. Modalità d'impiego

### Settore di utilizzo

La lampada a raggi UVC è un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico. Va utilizzata unicamente in abbinamento al Filtro a pressione GARDENA, art. 7901/7902 ed è l'ideale per svolgere un'intensa azione depurativa dell'acqua del laghetto, soprattutto in presenza di pesci.

### Nota bene



La lampada a raggi UVC GARDENA non deve mai essere usata in abbinamento a filtri diversi dai modelli a pressione GARDENA, art. 7901/7902. Non è idonea per uso industriale e non va adoperata con liquidi infiammabili o esplosivi, prodotti chimici e generi alimentari.

## 2. Norme di sicurezza



**Attenzione!**  
**Pericolo!**

**La lampada a raggi UVC emana radiazioni ultraviolette pericolose per l'epidermide e per gli occhi.**

**→ Non accendere mai la lampada fuori dal suo alloggiamento!**

### Nota bene

La lampada a raggi UVC va azionata solo quando all'interno del filtro circola l'acqua. Prima di accenderla, quindi, attivare sempre la pompa che porta l'acqua al filtro.

La pressione massima d'esercizio consentita ( $P_{max}$ ) è di 0,2 bar. La lampada incorpora un interruttore di sicurezza che ne consente l'accensione solo a montaggio del filtro avvenuto.

### Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre la lampada a raggi UVC (e in particolare cavo e spina). Non utilizzare mai una lampada danneggiata. In caso, rivolgersi a un elettricista di fiducia o contattare direttamente il Centro Assistenza GARDENA.

## Sicurezza elettrica

Prima di collegare la lampada, accertarsi che i dati riportati sull'etichetta corrispondano a quelli della rete.

La lampada a raggi UVC va collegata ad un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione  $\leq 30$  mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

In base alle norme VDE vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H05 RNF. Eventuali prolunghie devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, gli articoli per piscine e laghetti devono essere alimentati tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Accertarsi che il connettore del cavo di prolunga venga a trovarsi in luogo asciutto, protetto dall'acqua.

Utilizzare esclusivamente cavi e prolunghie tripolari.

Se il cavo di alimentazione va sostituito, l'intervento dev'essere effettuato da un Centro assistenza GARDENA.

## Avvertenze

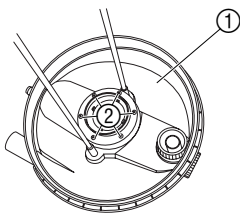
Il filtro, nel quale si deve inserire la lampada, va collocato in posizione stabile sulla sponda del laghetto ad una distanza di almeno 2 metri dalla riva in modo che non possa cadere in acqua. In alternativa può essere interrato, sempre mantenendo la stessa distanza dall'acqua. Si raccomanda di leggere le relative istruzioni d'uso.

Non mettere mai in funzione la lampada a raggi UVC se il cavo di alimentazione, il tubo di vetro o l'alloggiamento della lampada risultano danneggiati.

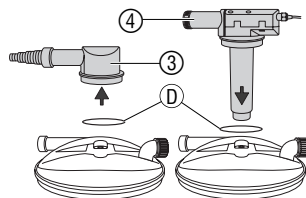
Non reggere mai la lampada a raggi UVC tenendola per il cavo. Non tirare mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

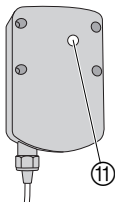
Se la lampada a raggi UVC si surriscalda, interviene automaticamente l'interruttore termico integrato che la disattiva. La lampada si riaccenderà una volta raffreddata.

## 3. Messa in uso



1. Seguendo le istruzioni d'uso del filtro a pressione, togliere il coperchio ① ed estrarre le spugne.
2. Montare la lampadina ④ come indicato al § 4. "Manutenzione".
3. Rimuovere le 6 viti ② e tirar fuori il blocco del lato uscita ③ del filtro.
4. Inserire la guarnizione ① e la lampada a raggi UVC ④ nel coperchio ① del filtro e fissarla stringendo le 6 viti ②.



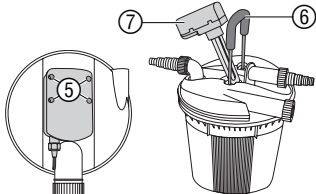


5. Rimontare il filtro attenendosi alle relative istruzioni d'uso.
6. Avviare la pompa.
7. Inserire la spina della lampada a raggi UVC in una presa da 230 V c.a. *La spia di controllo azzurrognola ⑪ si accende.*

La lampada a raggi UVC va azionata solo quando all'interno del filtro circola l'acqua.

## 4. Manutenzione

### Pulizia della lampada

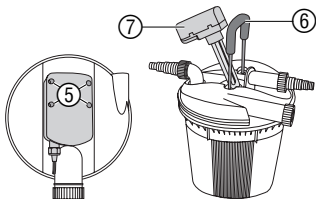


1. Staccare la spina della lampada a raggi UVC e disattivare la pompa.
2. Rimuovere le 4 viti ⑤ sulla sommità della lampada.
3. **Solo per il filtro PF 11000:** Tirare verso l'alto la maniglia ⑥.
4. Estrarre delicatamente il corpo lampada ⑦.
5. Pulire il tubo ⑧ con un prodotto specifico per il vetro.
6. Rimontare il corpo lampada ⑦ e fissarlo con le viti.

### Sostituzione della lampadina

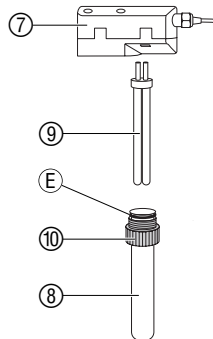
Dopo circa 8.000 ore di funzionamento, le prestazioni della lampadina a raggi UVC diminuiscono. Trascorso tale periodo, o nel caso in cui la spia di controllo ⑪ si spenga, bisogna sostituire la lampadina. Procedere come segue.

Utilizzare esclusivamente lampadine da 11 Watt tipo TC-S (UV-C) quali, ad esempio, Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).



1. Staccare la spina della lampada a raggi UVC e disattivare la pompa.
2. Rimuovere le 4 viti ⑤ sulla sommità della lampada.
3. **Solo per il filtro PF 11000:** Tirare verso l'alto la maniglia ⑥.
4. Estrarre delicatamente il corpo lampada ⑦.
5. Svitare con attenzione il tubo di vetro ⑧ tenendolo per l'anello ⑩.
6. Sostituire la lampadina ⑨ con una nuova.
7. Rimontare il tutto percorrendo in senso inverso i singoli passaggi.

*Accertarsi che sull'imboccatura del tubo di vetro ci sia la guarnizione ⑤.*



## 5. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La spia di controllo della lampada a raggi UVC è spenta.	La lampadina è difettosa.	→ Sostituire la lampadina (vedi § 4. "Manutenzione").
	I collegamenti non sono a posto.	→ Controllare i collegamenti elettrici.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
L'acqua del laghetto non è limpida.	Il tubo di vetro della lampada è sporco.	→ Pulire il tubo di vetro (vedi § 4. "Manutenzione").
L'acqua del laghetto non è limpida.	La pompa in uso non è adeguata, nel laghetto sono cadute delle foglie, l'acqua contiene troppe sostanze nutritive o la concentrazione di pesci e di altri animali acquatici è eccessiva.	→ Consultare le istruzioni per l'uso del filtro a pressione GARDENA (art. 7901 / 7902).

## 6. Interventi di fine stagione



1. Tirar fuori la lampada a raggi UVC dal filtro a pressione.
2. Pulirla ed asciugarla con cura.
3. Riporla al chiuso, in luogo riparato dal gelo.

### Smaltimento:

(conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

## 7. Dati tecnici

Art.	<b>7903</b>
Lampadina	tipo TC-S (UV-C) da 11 Watt (per es. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W o Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL)
Tensione di rete / Frequenza	230 V / 50 Hz

## 8. Informazioni utili

### Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.94.79.214 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale: numero verde 800-012024

### Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

La lampadina (tipo TC-S (UV-C) da 11 Watt), in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

<b>Descrizione del prodotto:</b>	Lampada a raggi UVC
<b>Art.:</b>	7903
<b>Direttive UE:</b>	Normativa sulla bassa tensione CE/73/23 Compatibilità elettromagnetica CE/89/336 Direttiva CE/93/68

<b>Anno di rilascio della certificazione CE:</b>	2002
--	------

Ulm, 27.03.2002



Thomas Heini  
Direzione Tecnica

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 3 95 81 05 34  
nylex.spareparts@  
nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 c/pto 12  
Vila Olímpia - 04552-050  
São Paulo  
Phone: (+55) 11 30 45 33 00  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
klis@zg.hinet.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritas Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokipi  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 6620225  
service@agrokipi.gr  
www.agrokipi.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1,  
Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
Phone: (+64) 9 270 1806  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL  
Str. Avionului No. 17  
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,  
București  
Phone: (+40) 21 323 32 54  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

AO AMIDA ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümessilik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

7903-20.960.05/0503

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com